

## Explanatory Notes to the Original Edition

1. The illustrations contained in this volume were produced by Murata Deigyū based on a faithful copy of the *Senmen koshakyo*, *Ban Dainagon ekotoba*, *Chōjū giga*, *Shigisan engi*, *Gaki zōshi*, *Kitano Tenjin engi*.
2. The illustrations have been chosen from scenes in picture scrolls of everyday life of common people and aspects of aristocratic life pertinent to the life of ordinary people in modern times. An effort has been made not to focus on objects in isolation, but to situate everyday life in the context of its surrounding circumstances and activities.  
The illustrations are presented not in the order of their appearance in the original scroll, but according to the following categories:
  1. dwellings
  2. clothing
  3. food
  4. furniture, facilities, techniques
  5. earning one's living, livelihood
  6. transportation
  7. trade
  8. appearance, actions, work
  9. life, status, disease
  10. death, burial
  11. life of children
  12. entertainment, play, social life
  13. annual events
  14. gods, festivals, religion
  15. animals, vegetation, nature
3. Explanatory notes below each illustration are keyed to numbers appended to the items and activities figuring in it. Standard terminology has been used as much as possible; items of uncertain identity are indicated by a question mark.  
A circle around a number indicates a general category and a square indicates an activity.
4. Illustrations are numbered consecutively.
5. General explanations of the illustrations focus primarily on the topic chosen as the title of the illustration. Individual items are not explained in detail.
6. The works consulted in preparing the explanations include *Kojiruien*, *Kōbunko*, *Kojitsu sōsho*, *Kinsei fūzokushi*, *Kiyūshōran*, *Emaki* by Okudaira Hideo, and others; specific sources are not listed for individual illustrations.
7. The introductory note at the beginning of each picture scroll explains the following:
  1. The number of volumes, the date of the work, and the author
  2. The outline of the story and the value of the work as a source
8. This project is based on the conviction that there should be a pictorial index for pictorial materials comparable to dictionaries for written materials. It aims to compile such a pictorial index of ordinary life, but it is not intended to be a substitute for the original works, which, it is hoped, the reader will consult as far as possible. Consequently, elements regarded as nonessential to the present purpose have been omitted.

## Explanatory Notes to the Multilingual Glossary

1. This glossary contains translations, in English, Chinese, and Korean, of the captions for *Pictorial Dictionary of Japanese Folk Culture*, vol.1, edited by SHIBUSAWA Keizo and the Institute for the Study of Japanese Folk Culture, Kanagawa University, and published from Heibonsha in 1984. The English edition, entitled *Multilingual Version of Pictopedia of Everyday Life in Medieval Japan*, compiled from picture scrolls, vol.1, should be consulted for the pictures and commentary.
2. An index of the English captions is included at the end of this volume. The page number refer to the pages in the English edition.